



January 2006

# La Rondine

THE NEWSLETTER OF THE ITALIAN CLUB OF ST. LOUIS

## Annales for MMV - Looking at the Past to Prepare for the Future

### Next Meeting

Wednesday

January 18th

Cocktails – 6:30p.m.

Dinner – 7:00 p.m.  
\$20 per person

RSVP  
Dan and Jan Viele

(636) 537-5960  
or

ItalianClubSTL@aol.com  
by noon  
Tuesday January 17

Our January meeting is dedicated to "annales" just as it had been done in early Roman government. However, this year we will be accomplishing this with a little different approach. Instead of each board member giving an oral report, the ICSL programs, activities and events of the past year, along with the treasurer's report, will distributed to the membership in report form for review and reference.

Those in attendance will then be given the opportunity to discuss the report at their table, to rate our events, to make suggestions for new events, and to indicate support to resurrect activities we have sponsored in years past. We will use our time together for directed discussion at each table. The board would like to take direction from the membership as to what is most valued as we plan for the year ahead and the future of the Club.

Since there are always dynamic discussions at our meetings, and since our members have much to contribute in terms of ideas and talent, we expect this to be a lively evening and encourage everyone to attend. This is your chance to direct your Club and for you and your friends to have your voices heard.

The following categories will be addressed:

Financial, Membership, Programs and Activities, Special Events, Film and Opera Series, Seminar Series, Scholarships and Awards, Communications, and our relationship with the Federation of Italian American Organizations (FIAO) and the National Italian American Foundation (NIAF).

Please join us on January 18th and bring your ideas!

## December 2005 Celebration "A Christmas Dinner in Rome"

*"the Panettone players entertained the Christmas revelers in a pre-dinner presentation of A Christmas Dinner in Rome. "*

Sparing no expense, the Italian Club presented the Panettone players who entertained the Christmas revelers in a pre-dinner presentation of *A Christmas Dinner in Rome*. Twelve famous Italian personalities were played by four of our own Italian Club members: **Roger Gennari** appeared as Galileo Galilei, Dante Alighieri and Rocky Marciano. **Carlo Giordano** played Leonardo DaVinci, Michelangelo Buonarotti and Julius Caesar. **Gloria Griffiero** was seen as Giuseppe Verdi, St. Cabrini and Sophia Loren. **Eugene Mariani** performed as Enrico Fermi, Catherine De' Medici and Federico Fellini. Keeping everything organized and moving on schedule was **Anthony Perrone** who served as the calming and quick-witted Narrator. We congratulate all of them on a fine performance and thank them for their effort. Directing this star-studded cast, was **Roy DeBellis**.

In keeping with tradition, the production was in Italian, but the audience was furnished individual scripts in English, copies, thanks to Marie Cuccia-Brand, to follow the scintillating conversations. Baldo and staff then served a gourmet dinner to add to the festivities.

- Antipasto** – Involentino di Melanzane
- Primi** – Tortellini alla Panna
- Secondi** – Medaglioni di Filetto Salsa Porcini OR Salmone Limone ai Capperi
- Contorni** – Seabonis Vegetables
- Dolce** – Tartufo

After our delicious meal, we had a surprise visit from Befana. She brought us delicious candy and tangerines. Our wonderful celebration ended with two verses of "*Tu scendi dalle stelle*" lead by Baldo Gandolfo. Felice Anno Nuovo a tutti!

**Roy DeBellis**

**L'angolo del Presidente by James Tognoni**

***My Fellow Members and Friends:***

I wish you a happy, healthy and prosperous New Year. We had a wonderful Christmas party. Thanks to those of you that worked to make it possible. As you know the January meeting is dedicated to conducting the Club's business. As dry as this may sound, it is very important and not as boring as you might think. We want to hear your ideas, suggestions, and wishes for how you want YOUR organization to be run. What kinds of things can we do in addition to our monthly meetings? What about the format and content of our

monthly meeting? How are the programs, do you want more of something and less of something else? Don't leave it up to someone else; your vote on issues, your input on things is just as important as every other member. Come on out for the January meeting, YOUR opinion and comments are appreciated and do count. For those of you that know me well, I am dedicated to having as much fun in my life as I possibly can. Fun, of course, comes in a variety of things: movies, jokes, lively discussion, and yes, even educational lectures. I look

forward to the third Wednesday of the month because we all come together and have "fun". What is it that pushes your fun button? We are not a traditional club in that we don't sit around reading minutes and debating issues, rules and regulations. We are about camaraderie, education, laughter and a common bond -our heritage. Be there on the 18<sup>th</sup> and let's make 2006 the funnest (I know this is a made up word) yet.

***Happy New Year and Ciao,  
Jim***

(314) 865-1005 [jtognoni@earthlink.net](mailto:jtognoni@earthlink.net)

**Federation of Italian-American Organizations (FIAO)  
Italian Language Classes—Winter 2006**

Classes for adults will begin the week of January 23rd  
Children's classes will begin on Sat. January 28th

Sessions are 10 consecutive weeks

**Information & Registration Session**  
*Meet the teachers, Assess Proficiency Levels,  
Order Books, Register for classes*

Wednesday, January 11  
6:30 – 8:00p.m.

Bishop DuBourg High School  
Corner of Hampton and Eichelberger Avenues..

*For additional information:* (314) 259-5916  
or [fiaostl@yahoo.com](mailto:fiaostl@yahoo.com) or visit the website: [www.fiao-stl.org](http://www.fiao-stl.org)



"Christmas Dinner in Rome" cast: Tony Perrone, Carlo Giordano, Gene Mariani, Gloria Griffero, Roger Gennari, and Director, Roy DeBellis

**Christmas 2005 Celebration**



La Befana giving out treats to Marie Wehrle and Etta Rolfi

# TERZA PAGINA

## I capolavori della poesia italiana

a cura di Barbara Klein



Il capolavoro di **Dante Alighieri** (Firenze 1265- Ravenna 1321) è la **Divina Commedia**, iniziata in esilio forse nel 1304; è il racconto in prima persona di un viaggio compiuto da Dante all'età di trentacinque anni nei tre regni dell'oltretomba cristiano. Il poema si compone di tre cantiche, l'*Inferno*, il *Purgatorio* e il *Paradiso*. Ciascuna cantica comprende trentatré canti a cui si

deve aggiungere il primo canto dell'*Inferno* (che quindi ne ha trentaquattro), che funge da introduzione a tutta l'opera. La **Divina Commedia** è on line completa e commentata a [www.mediasoft.it/dante/](http://www.mediasoft.it/dante/). Vorrei proporre ai lettori qualche verso del quinto canto quando Dante parla con i famosi amanti Paolo e Francesca.

### Divina Commedia

#### Canto V, 112-142

di Dante Alighieri

Quando rispuosi, cominciai: "Oh lasso,  
quanti dolci pensier, quanto disio  
menò costoro al doloroso passo!"

Poi mi rivolsi a loro e parla' io,  
e cominciai: "Francesca, i tuoi martiri  
a lagrimar mi fanno tristo e pio.

Ma dimmi: al tempo d'i dolci sospiri,  
a che e come concedette amore  
Che conosceste i dubbiosi disiri?"

E quella a me: "Nessun maggior dolore  
che ricordarsi del tempo felice  
ne la miseria; e ciò sa 'l tuo dottore.

Ma s'a conoscer la prima radice  
del nostro amor tu hai cotanto affetto,  
dirò come colui che piange e dice.

Noi leggevamo un giorno per diletto  
di Lancialotto come amor lo strinse;  
soli eravamo e senza alcun sospetto.

Per più fiate li occhi ci sospinse  
quella lettura, e scolorocci il viso;  
ma solo un punto fu quel che ci vinse.

quando leggemmo il disiato riso  
esser baciato da cotanto amante,  
questi, che mai da me non fia diviso,  
la bocca mi basciò tutto tremante.

Galeotto fu 'l libro e chi lo scrisse:  
quel giorno più non vi leggemmo avante."

Mentre che l'uno spirto questo disse,  
l'altro piangèa; sì che di pietade  
io venni men così com'io morisse.

E caddi come corpo morto cade.

## In giro per l'Italia

a cura di Barbara Klein

### Gradara



La roccaforte di Gradara si erge su un colle al confine tra Marche e Romagna in posizione strategica e dominante, dista 25 km da Rimini.

La costruzione ebbe inizio attorno all'XII secolo per volontà di Pietro e Ridolfo De Grifo che usurparono la zona al comune di Pesaro. Nella prima metà del XIII secolo, Malatesta da Verucchio, aiutato dal

papato, si impossessò della torre dei De Grifo e ne fece il mastio della attuale Rocca. Non è noto il nome del geniale architetto che ne direbbe i lavori ma si notano interessantissimi particolari (le tre torri poligonali coperte ed abbassate al livello dei cammini di ronda) che avranno larga attuazione solo nella seconda metà del XV secolo. Ricordiamo inoltre i tre ponti levatoi che resero pressoché inespugnabile la possente Rocca malatestiana e la doppia cinta muraria fra cui il piccolo paese di Gradara è raccolto. Le sale interne ricordano gli splendori delle potenti famiglie che qui hanno governato: Malatesta, Sforza e Della Rovere.

Oggi il castello è visitabile e contiene, oltre all'armeria, una sala delle torture, una cappella con sull'altare una terracotta di Andrea della Robbia e, al piano superiore alcuni ambienti con i mobili originali del Quattro e Cinquecento. Anche le mura che ancora circondano interamente il borgo antico sono percorribili e dalla torre più alta si gode un buon panorama sul territorio circostante.

A Gradara nel 1289 si consumò la passione e la tragedia di Paolo e Francesca, eternati da Dante nel V canto dell'*Inferno*. E' storia certa che Francesca da Polenta, figlia di Guido Minore Signore di Ravenna e Cervia, sposò nel 1275 Giovanni Malatesta (detto Giangiotto), primogenito di Malatesta da Verucchio. Il fratello di Giangiotto, Paolo, si fermava spesso per delle visite a Gradara presso cui aveva diversi possedimenti. Accadde che Paolo e Francesca si innamorarono ma, con il loro comportamento destarono più di un sospetto. Purtroppo lo venne a sapere anche Giangiotto e, dopo aver finto di partire, Giangiotto sorprese la moglie ed il fratello nella camera. Giangiotto si avventò a spada tratta contro il fratello, ma Francesca gli si parò innanzi restando trafitta prima di Paolo. Finì così tragicamente il loro amore. Occorre dire che nei secoli che seguirono si cercò di giustificare il peccato di adulterio dei due cognati, dato che Francesca era stata precedentemente ingannata, essendole stato indicato Paolo e non il brutto Giangiotto come suo futuro sposo.

Per ulteriori informazioni vedi:

[www.gradara.org](http://www.gradara.org) e [www.gradara.com](http://www.gradara.com)

**Buon viaggio in Italia!!!**

THE NEWSLETTER OF THE  
ITALIAN CLUB OF ST. LOUIS  
*LA RONDINE*

c/o Marie Cuccia-Brand  
2115 North Ballas Road  
St. Louis, MO 63131  
Fax: 314-993-8096  
e-mail: mcucciasbj@aol.com

*Celebrating  
83 years of  
Italian Culture  
and Heritage*

WE'RE ON THE WEB!  
WWW.ITALYSTL.COM/  
ITALIANCLUB

## Prossime manifestazioni

### FUTURE ITALIAN CLUB MEETINGS & EVENTS

January 18- *Annales for MMV - Looking at the Past to Prepare for the Future*

February 15- "Dante's Inferno: a 1911 silent film based on Dore's 1885 drawings with music by "Tangerine Orange" by Gene Mariani

March 15- "The Stonecutter's Aria" by Carol Faenzi

*The Italian Club meets the third Wednesday of each month for dinner at da Baldo's*

Cocktails—6:30p.m.

Dinner- 7:00p.m.

\$20.00 per person

### *A Thread of Grace*, a novel by *Mary Doria Russell*

Meet the Author— Wednesday, January 18th at 7p.m. at Borders on Brentwood

"Essential reading for people who love Italy. You will lose yourself completely in this ecumenical epic of Italians working together to save Jewish refugees during the German Occupation of 1943-1944. Russell has a deep empathy for her characters and writes with genius about the horrors of guerrilla war. This wholly absorbing historical novel ends with perhaps the most moving coda in fictional history."

—Susan Cahill, author/editor of *Desiring Italy* and *The Smiles of Rome*

About the Author The author of prizewinning research in paleoanthropology, **Mary Doria Russell** has written two previous novels, *The Sparrow* and *Children of God*. She lives with her family in Cleveland, Ohio. **A THREAD OF GRACE** ■ Mary Doria Russell ■ Ballantine Books. On-Sale Date: December 6, 2005 ■ 426 pages ■ \$14.95 ■ ISBN: 0-449-00413-9